



Council of the
European Union

133103/EU XXVII. GP
Eingelangt am 06/03/23

Brussels, 6 March 2023

6692/23

Interinstitutional File:
2011/0202 (COD)

JUR 130
EF 55
ECOFIN 175
CODEC 236
OC 4

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Regulation (EU) No 575/2013 of the European Parliament and of the Council of 26 June 2013 on prudential requirements for credit institutions and investment firms and amending Regulation (EU) No 648/2012
(Official Journal of the European Union L 176 of 27 June 2013) (Corrected version in Official Journal of the European Union L 321 of 30 November 2013)

LANGUAGES concerned: BG, ES, CS, DA, DE, ET, FR, LV, LT, MT, NL, PL, PT, RO, SL, FI

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

This text has also been transmitted to the European Parliament.

TIME LIMIT for the observations by Member States: 15 days

OBSERVATIONS to be notified to: secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL Rectificatifs, Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

6692/23

JUR.7

EN

ПОПРАВКА

**на Регламент (ЕС) № 575/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 26 юни 2013
година относно пруденциалните изисквания за кредитните институции и
инвестиционните посредници и за изменение на Регламент (ЕС) № 648/2012**

(Официален вестник на Европейския съюз L 176 от 27 юни 2013 г.)

1. На страница 24, член 4, параграф 1, точка 76:

вместо:

„76) „пазарна стойност“ по отношение на недвижим имот означава очакваната сума, по която на датата на определянето на оценката му имотът може да бъде прехвърлен между желаещи да встъпят в сделка продавач и купувач като необвързани помежду си страни след подходящо проучване на пазара, при което всяка от страните е действала информирано, благоразумно и без принуда;“,

да се чете:

„76) „пазарна стойност“ по отношение на недвижим имот означава очакваната сума, по която на датата на определянето на оценката му имотът може да бъде прехвърлен между желаещи да встъпят в сделка продавач и купувач при пазарни условия след подходящо предлагане на пазара, при което всяка от страните е действала информирано, благоразумно и без принуда;“,

2. На страница 146, член 229, параграф 3, второ изречение:

вместо:

„За целите на настоящия член „пазарна стойност“ е оценената сума, срещу която недвижимите имоти биха били прехвърлени на датата на оценката между желаещ купувач и желаещ продавач в сделка, при която те са достатъчно независими и равнопоставени.“,

да се чете:

„За целите на настоящия член „пазарна стойност“ е оценената сума, срещу която недвижимите имоти биха били прехвърлени на датата на оценката между желаещ купувач и желаещ продавач в сделка при пазарни условия.“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

del Reglamento (UE) n.º 575/2013 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 26 de junio de 2013, sobre los requisitos prudenciales de las entidades de crédito y las empresas de inversión, y por el que se modifica el Reglamento (UE) n.º 648/2012

(Diario Oficial de la Unión Europea L 176 de 27 de junio de 2013)

En la página 72, artículo 107, apartado 1:

donde dice:

«1. Las entidades de crédito aplicarán, o bien el método estándar contemplado en el capítulo 2, o bien, si así lo permiten las autoridades competentes de conformidad con el artículo 143, el método basado en calificaciones internas contemplado en el capítulo 3, a la hora de calcular sus exposiciones ponderadas por riesgo a efectos del artículo 92, apartado 3, letras a) y e).».

debe decir:

«1. Las entidades de crédito aplicarán, o bien el método estándar contemplado en el capítulo 2, o bien, si así lo permiten las autoridades competentes de conformidad con el artículo 143, el método basado en calificaciones internas contemplado en el capítulo 3, a la hora de calcular sus exposiciones ponderadas por riesgo a efectos del artículo 92, apartado 3, letras a) y f).».

En la página 117, artículo 121, apartado 4:

donde dice:

«4. No obstante lo dispuesto en los apartados 2 y 3, para las exposiciones relativas a transacciones de financiación comercial —a las que se refiere el artículo 162, apartado 3— frente a entidades no calificadas, la ponderación de riesgo será del 50 % y cuando el vencimiento residual de dichas exposiciones sea de 30 días como máximo, la ponderación de riesgo será del 20 %.»

debe decir:

«4. No obstante lo dispuesto en los apartados 2 y 3, para las exposiciones relativas a transacciones de financiación comercial —a las que se refiere el artículo 162, apartado 3— frente a entidades no calificadas, la ponderación de riesgo será del 50 % y cuando el vencimiento residual de dichas exposiciones sea de tres meses como máximo, la ponderación de riesgo será del 20 %.»

OPRAVA

**nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 575/2013 ze dne 26. června 2013
o obezřetnostních požadavcích na úvěrové instituce a investiční podniky a o změně nařízení
(EU) č. 648/2012**

(Úřední věstník Evropské unie L 176 ze dne 27. června 2013)

1. Strana 21, čl. 4 odst. 1 bod 39) druhý pododstavec první věta:

místo:

„Bez ohledu na písmena a) a b) pokud má ústřední vláda přímou kontrolu nad více než jednou fyzickou nebo právnickou osobou nebo je s nimi přímo propojena, skupina sestávající z ústřední vlády a všech fyzických či právnických osob přímo nebo nepřímo kontrolovaných podle písmene a) nebo propojených podle písmene b) nesmí být považována za ekonomicky spjatou skupinu klientů.
...“

má být:

„Bez ohledu na písmena a) a b) pokud má ústřední vláda přímou kontrolu nad více než jednou fyzickou nebo právnickou osobou nebo je s nimi přímo propojena, skupina sestávající z ústřední vlády a všech fyzických či právnických osob přímo nebo nepřímo kontrolovaných podle písmene a) nebo propojených podle písmene b) nemusí být považována za ekonomicky spjatou skupinu klientů. ...“.

2. Strana 31, čl. 13 odst. 2 druhý pododstavec:

místo:

„Významné dceřiné podniky mateřských institucí v EU a dceřiné podniky, které mají pro svůj místní trh podstatný význam, zveřejňují informace uvedené v člancích 437, 438, 440, 442, 450, 451 a 453 na individuálním nebo subkonsolidovaném základě.“

má být:

„Významné dceřiné podniky finančních holdingových společností nebo mateřských smíšených finančních holdingových společností v EU a dceřiné podniky, které mají pro svůj místní trh podstatný význam, zveřejňují informace uvedené v člancích 437, 438, 440, 442, 450, 451 a 453 na individuálním nebo subkonsolidovaném základě.“

3. Strana 80, čl. 124 odst. 2:

místo:

„2. Na základě údajů shromážděných podle článku 101 a všech ostatních relevantních ukazatelů příslušné orgány pravidelně a nejméně jednou ročně posuzují, zda riziková váha 35 % pro expozice zajištěné obytnými nemovitostmi uvedená v článku 125 a riziková váha 50 % pro expozice zajištěné obchodními nemovitostmi uvedená v článku 126 v případě nemovitostí, které se nacházejí se na jejich území, jsou odpovídajícím způsobem založeny na:“

má být:

„2. Na základě údajů shromážděných podle článku 101 a všech ostatních relevantních ukazatelů příslušné orgány pravidelně a nejméně jednou ročně posuzují, zda riziková váha 35 % pro expozice zajištěné obytnými nemovitostmi uvedená v článku 125 a riziková váha 50 % pro expozice zajištěné obchodními nemovitostmi uvedená v článku 126 v případě nemovitostí, které se nacházejí na jejich území, jsou odpovídajícím způsobem založeny na:“.

4. Strana 81, čl. 125 odst. 1 písm. a):

místo:

„a) expozicím nebo jakýmkoli jejím částem plně a zcela zajištěným obytnými nemovitostmi, které obývá nebo bude obývat nebo pronajímá nebo bude pronajímat majitel nebo uživatel v případě soukromých investičních společností, se přidělí riziková váha 35 %;“

má být:

„a) expozicím nebo jakýmkoli jejím částem plně a zcela zajištěným obytnými nemovitostmi, které obývá nebo bude obývat nebo pronajímá nebo bude pronajímat vlastník nebo skutečný majitel v případě soukromých investičních společností, se přidělí riziková váha 35 %;“.

5. Strana 83, čl. 127 odst. 4:

místo:

„4. U expozic plně a zcela zajištěných obytnými nemovitostmi v souladu s článkem 126 se přidělí riziková váha 100 % hodnotě expozice zbývající po specifické úpravě o úvěrové riziko, pokud došlo k selhání podle článku 178.“

má být:

„4. U expozic plně a zcela zajištěných obchodními nemovitostmi v souladu s článkem 126 se přidělí riziková váha 100 % hodnotě expozice zbývající po specifické úpravě o úvěrové riziko, pokud došlo k selhání podle článku 178.“

6. Strana 84, čl. 129 odst. 1 písm. f) bod i):

místo:

„i) obytnými nemovitostmi až do výše jistiny kryté zástavním právem nebo obdobnou jistotou spojenými s předchozími zástavním právem nebo obdobnou jistotou nebo do výše 60 % hodnoty zastavených nemovitostí, podle toho, která z částek je nižší; nebo“

má být:

„i) obchodními nemovitostmi až do výše jistiny kryté zástavním právem nebo obdobnou jistotou spojenými s předchozími zástavním právem nebo obdobnou jistotou nebo do výše 60 % hodnoty zastavených nemovitostí, podle toho, která z částek je nižší; nebo“.

7. Strana 106, čl. 164 odst. 4 druhý pododstavec:

místo:

„Průměrná vážená hodnota LGD, kde vahou jsou expozice, nesmí být pro žádnou retailovou expozici, která je zajištěna obytnými nemovitostmi a na kterou se nevztahují záruky ústředních vlád, nižší než 15 %.“

má být:

„Průměrná vážená hodnota LGD, kde vahou jsou expozice, nesmí být pro žádnou retailovou expozici, která je zajištěna obchodními nemovitostmi a na kterou se nevztahují záruky ústředních vlád, nižší než 15 %.“

8. Strana 112, čl. 178 odst. 1 písm. b):

místo:

„b) ... Příslušné orgány mohou nahradit lhůtu 90 dní lhůtou 180 dnů u expozic malých a středních podniků v kategorii retailových expozic zajištěných obytnými nebo obchodními nemovitostmi, i u expozic vůči subjektům veřejného sektoru. ...“

má být:

„b) ... Příslušné orgány mohou nahradit lhůtu 90 dní lhůtou 180 dnů u expozic malých nebo středních podniků zajištěných obchodními nemovitostmi v kategorii retailových expozic a u expozic zajištěných obytnými nemovitostmi, i u expozic vůči subjektům veřejného sektoru. ...“.

9. Strana 122, čl. 192 bod 2):

místo:

„2) „zajištěnou úvěrovou transakcí“ jakákoliv transakce, na jejímž základě vzniká expozice zajištěná kolaterálem, aniž má instituce má právo obdržet rozpětí alespoň jednou denně;“

má být:

„2) „zajištěnou úvěrovou transakcí“ jakákoliv transakce, na jejímž základě vzniká expozice zajištěná kolaterálem, aniž má instituce právo na doplnění zajištění alespoň jednou denně;“.

10. Strana 122, čl. 192 bod 3):

místo:

„3) „transakcí na kapitálovém trhu“ jakákoliv transakce, na jejímž základě vzniká expozice zajištěná kolaterálem s tím, že instituce má právo obdržet rozpětí alespoň jednou denně;“

má být:

„3) transakcí na kapitálovém trhu“ jakákoliv transakce, na jejímž základě vzniká expozice zajištěná kolaterálem s tím, že instituce má právo na doplnění zajištění alespoň jednou denně;“.

11. Strana 123, čl. 194 odst. 4:

místo:

„4. Instituce mohou zohlednit majetkové zajištění úvěrového rizika při výpočtu účinku snižování úvěrového rizika, pouze pokud má instituce poskytující úvěr právo v případě selhání, platební neschopnosti nebo konkursu nebo v případě jiné smluvně stanovené úvěrové události dlužníka, případně správce kolaterálu, aktiva, která byla poskytnuta jako zajištění, ve vhodném okamžiku realizovat nebo zadržet. Stupeň korelace mezi hodnotou aktiva, které poskytuje zajištění úvěru, a úvěrovou kvalitou dlužníka nesmí být nepřiměřeně vysoký.“

má být:

„4. Instituce mohou zohlednit majetkové zajištění úvěrového rizika při výpočtu účinku snižování úvěrového rizika, pouze pokud má instituce poskytující úvěr právo v případě selhání, platební neschopnosti nebo konkursu nebo v případě jiné smluvně stanovené úvěrové události dlužníka, případně správce kolaterálu, aktiva, která byla poskytnuta jako zajištění, v přiměřené době realizovat nebo zadržet. Stupeň korelace mezi hodnotou aktiva, které poskytuje zajištění úvěru, a úvěrovou kvalitou dlužníka nesmí být nepřiměřeně vysoký.“

12. Strana 127, čl. 199 odst. 2:

místo:

„2. Není-li stanoveno jinak podle čl. 124 odst. 2, instituce mohou použít jako způsobilý kolaterál obytné nemovitosti, které vlastník obývá nebo bude obývat, nebo které pronajímá nebo bude pronajímat nebo uživatel v případě osobních investičních společností, a obchodní nemovitosti, včetně kanceláří nebo jiných obchodních prostor, pokud jsou splněny obě následující podmínky:“

má být:

„2. Není-li stanoveno jinak podle čl. 124 odst. 2, instituce mohou použít jako způsobilý kolaterál obytné nemovitosti, kteřé obývá nebo bude obývat, nebo které pronajímá nebo bude pronajímat vlastník nebo skutečný majitel v případě osobních investičních společností, a obchodní nemovitosti, včetně kanceláří nebo jiných obchodních prostor, pokud jsou splněny obě následující podmínky:“.

13. Strana 127, čl. 199 odst. 6 písm. a):

místo:

„a) existují likvidní trhy, doložené četnými transakcemi s ohledem na druh aktiva, pro nakládání s kolaterálem rychlým a ekonomicky účinným způsobem. ...;“

má být:

„a) existují likvidní trhy, doložené četnými transakcemi s ohledem na druh aktiva, pro realizaci kolaterálu rychlým a ekonomicky účinným způsobem. ...;“.

14. Strana 129, čl. 202 písm. c) a d):

místo:

- „c) v době, kdy bylo poskytnuto zajištění úvěru nebo v jakémkoli období poté, měly interní rating, s PD stejnou nebo nižší než pravděpodobnost selhání než u stupně úvěrové kvality 2 nebo vyššího podle pravidel pro stanovení rizikových vah expozic vůči podnikům uvedených v kapitole 2;
- d) mají interní rating, s PD stejnou nebo nižší než pravděpodobnost selhání než u stupně úvěrové kvality 3 nebo vyššího podle pravidel pro stanovení rizikových vah expozic vůči podnikům uvedených v kapitole 2.“

má být:

- „c) v době, kdy bylo poskytnuto zajištění úvěru nebo v jakémkoli období poté, měly interní rating s PD stejnou nebo nižší než je pravděpodobnost selhání u stupně úvěrové kvality 2 nebo vyššího podle pravidel pro stanovení rizikových vah expozic vůči podnikům uvedených v kapitole 2;
- d) mají interní rating s PD stejnou nebo nižší než je pravděpodobnost selhání u stupně úvěrové kvality 3 nebo vyššího podle pravidel pro stanovení rizikových vah expozic vůči podnikům uvedených v kapitole 2.“

15. Strana 130, čl. 207 odst. 4 písm. g) body ii) a iii):

místo:

- „ii) riziko koncentrace pro určité druhy aktiv použitých jako kolaterál;
- iii) opětovné použití kolaterálu včetně možných deficitů likvidity vyplývajících z opětovného použití kolaterálu přijatého od protistran;“

má být:

- „ii) rizika koncentrace pro určité druhy aktiv použitých jako kolaterál;
- iii) opětovného použití kolaterálu včetně možných deficitů likvidity vyplývajících z opětovného použití kolaterálu přijatého od protistran;“.

16. Strana 131, čl. 208 odst. 3 písm. b):

místo:

„b) ocenění nemovitosti se přezkoumá, pokud z údajů, které má instituce k dispozici, vyplývá, že hodnota nemovitosti se mohla v porovnání se všeobecnými tržními cenami podstatně snížit a přezkum je prováděn znalcem, který má potřebnou kvalifikaci, schopnosti a zkušenosti, aby mohl provést ocenění, a který je nezávislý na procesu rozhodování o poskytnutí úvěru. ...“

má být:

„b) ocenění nemovitosti se přezkoumá, pokud z údajů, které má instituce k dispozici, vyplývá, že hodnota nemovitosti se mohla v porovnání se všeobecnými tržními cenami podstatně snížit, tento přezkum je prováděn znalcem, který má potřebnou kvalifikaci, schopnosti a zkušenosti, aby mohl provést ocenění, a který je nezávislý na procesu rozhodování o poskytnutí úvěru. ...“.

17. Strana 139, čl. 221 odst. 9 písm. b):

místo:

„b) kritéria pro určení, zda je interní model správný a řádně používaný pro účely odstavců 4 a 5 a rámcových dohod o započtení.“

má být:

„b) kritéria pro určení, zda je interní model správný a řádně používaný pro účely odstavců 4 a 5 a rámcových dohod o započtení.“

18. Strana 150, čl. 241 první pododstavec první věta:

místo:

„Pokud důvodem plnění ze zajištění úvěrového rizika je n-té selhání kterékoli z expozic, může instituce kupující dané zajištění toto zajištění uznat pro výpočet objemů rizikově vážených expozic a případné výše očekávaných ztrát, pouze pokud bylo zajištění poskytnuto také pro selhání 1 až (n1) nebo pokud již nastalo (n-1) selhání. ...“

má být:

„Pokud důvodem plnění ze zajištění úvěrového rizika je n-té selhání kterékoli z expozic, může instituce kupující dané zajištění toto zajištění uznat pro výpočet objemů rizikově vážených expozic a případné výše očekávaných ztrát, pouze pokud bylo zajištění poskytnuto také pro selhání 1 až (n-1) nebo pokud již nastalo (n-1) selhání. ...“.

19. Strana 231, článek 395 odst. 4:

místo:

„4. Aktiva představující pohledávky a jiné expozice vůči uznaným investičním podnikům z třetích zemí mohou podléhat stejnému zacházení stanovené v odstavci 1.“

má být:

„4. Aktiva představující pohledávky a jiné expozice vůči investičním podnikům z uznaných třetích zemí mohou podléhat stejnému zacházení stanovené v odstavci 1.“

20. Strana 285, čl. 501 odst. 1:

místo:

„1. Kapitálové požadavky k úvěrovému riziku týkající se expozic vůči malým a středním podnikům se vynásobí koeficientem 0,7619.“

má být:

„1. Objemy rizikově vážených expozic pro úvěrové riziko týkající se expozic vůči malým a středním podnikům se vynásobí koeficientem 0,7619.“

BERIGTIGELSE

**til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 575/2013 af 26. juni 2013 om
tilsynsmæssige krav til kreditinstitutter og investeringsselskaber og om ændring af forordning
(EU) nr. 648/2012**

(Den Europæiske Unions Tidende L 176 af 27. juni 2013)

Side 24, artikel 4, nr. 76)

I stedet for:

"76) "markedsværdi": for fast ejendom det skønnede beløb, som ejendommen kan handles til på værdiansættelsesdatoen ved en uafhængig transaktion mellem en interesseret køber og en interesseret sælger på normale markedsvilkår, hvor parterne hver især har handlet på et velinformeret grundlag med forsigtighed og uden at være under tvang"

læses:

"76) "markedsværdi": for fast ejendom det skønnede beløb, som ejendommen kan handles til på værdiansættelsesdatoen ved en uafhængig transaktion mellem en interesseret køber og en interesseret sælger efter passende markedsføring, hvor parterne hver især har handlet på et velinformeret grundlag med forsigtighed og uden at være under tvang".

BERICHTIGUNG

**der Verordnung (EU) Nr. 575/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Juni 2013 über Aufsichtsanforderungen an Kreditinstitute und Wertpapierfirmen und zur
Änderung der Verordnung (EU) Nr. 648/2012**

(Amtsblatt der Europäischen Union L 176 vom 27. Juni 2013)

(Berichtigte Fassung im Amtsblatt der Europäischen Union L 321 vom 30. November 2013)

Die nachstehenden Bezugnahmen beziehen sich auf die Veröffentlichung im *Amtsblatt der Europäischen Union L 321 vom 30.11.2013*

Seite 26 Artikel 4 Absatz 1 Nummer 36

Anstatt:

„36. „qualifizierte Beteiligung“ das direkte oder indirekte Halten von mindestens 10 % des Kapitals oder der Stimmrechte eines Unternehmens oder eine andere Möglichkeit der Wahrnehmung eines maßgeblichen Einflusses auf die Geschäftsführung dieses Unternehmens;“

muss es heißen:

„36. „qualifizierte Beteiligung“ das direkte oder indirekte Halten von Anteilen an einem Unternehmen das mindestens 10 % des Kapitals oder der Stimmrechte dieses Unternehmens repräsentiert, oder das anderweitig die Wahrnehmung eines maßgeblichen Einflusses auf die Geschäftsführung dieses Unternehmens ermöglicht;“

Anstatt:

„Bei allen Netting-Sätzen, bei denen die Anzahl der Geschäfte zu jedem beliebigen Zeitpunkt eines Quartals über 5 000 hinausgeht, darf die Nachschuss-Risikoperiode für das darauffolgende Quartal nicht weniger als 20 Handelstage betragen. Handelsrisikopositionen von Instituten sind von dieser Ausnahme ausgenommen;“

muss es heißen:

„Bei allen Netting-Sätzen, bei denen die Anzahl der Geschäfte zu einem beliebigen Zeitpunkt innerhalb eines Quartals über 5 000 hinausgeht, darf die Nachschuss-Risikoperiode für das darauffolgende Quartal nicht weniger als 20 Handelstage betragen. Handelsrisikopositionen von Instituten sind von dieser Ausnahme ausgenommen;“

PARANDUS

**Euroopa Parlamendi ja nõukogu 26. juuni 2013. aasta määruses (EL) nr 575/2013
krediidiasutuste ja investeerimisühingute suhtes kohaldatavate usaldatavusnõuete kohta ja
määruse (EL) nr 648/2012 muutmise kohta**

(Euroopa Liidu Teataja L 176, 27. juuni 2013)

(Parandatud versioon Euroopa Liidu Teataja L 321, 30. november 2013)

- 1) Kogu määruse tekstis, välja arvatud pealkirjas ja viidatud õigusaktide pealkirjades, asendatakse sõnad „krediidiasutus ja investeerimisühing“ ning „krediidiasutus või investeerimisühing“ asjaomases käändes ja arvus sõnaga „finantsinstitutsioon“ sobivas käändes ja arvus.
- 2) Kogu määruse tekstis asendatakse sõnad „väärtpaberite kaudu finantseerimise tehingud“ asjaomases käändes sõnadega „väärtpaberitega finantseerimise tehingud“ sobivas käändes.
- 3) Kogu määruse tekstis asendatakse sõna „variatsioonitagatis“ asjaomases käändes ja arvus sõnaga „muutuvtagatis“ sobivas käändes ja arvus.
- 4) Kogu määruse tekstis asendatakse sõnad „konsolideeritud järelevalvet teostav asutus“ asjaomases käändes ja arvus sõnadega „konsolideeritud järelevalvet tegev asutus“ sobivas käändes ja arvus.

5) Leheküljel 7 põhjenduses 5

asendatakse

„(5) Käesolev määrus ja direktiivi 2013/36/EL koos peaksid moodustama õigusraamistiku, millega nähakse ette krediitiasutuste ja investeerimisühingute tegevuse alustamise tingimused, järelevalveraamistik ja usaldatavusnõuded. Seetõttu tuleks käesolevat määrust lugeda koos nimetatud direktiiviga.“

järgmisega:

„(5) Käesolev määrus ja direktiiv 2013/36/EL koos peaksid moodustama õigusraamistiku, millega nähakse ette krediitiasutuste ja investeerimisühingute (edaspidi koos „finantsinstitutsioonid“) tegevuse alustamise tingimused, järelevalveraamistik ja usaldatavusnõuded. Seetõttu tuleks käesolevat määrust lugeda koos nimetatud direktiiviga.“

6) Leheküljel 11 põhjenduse 45 teises lauses

asendatakse

„Liidu õigusesse tuleks krediidasutuste ja investeerimisühingute maksevõime taastamisele ja solveerimisele kohaldatavate nõuete osana lisada vajalikud õigusaktid selle tagamiseks, et omavahenditesse kuuluvate instrumentide suhtes kohaldatakse täiendavaid kahjumi katmise mehhanisme.“

järgmisega:

„Liidu õigusesse tuleks finantsinstitutsioonide finantsseisundi taastamisele ja kriisilahendusele kohaldatavate nõuete osana lisada vajalikud õigusaktid selle tagamiseks, et omavahenditesse kuuluvate instrumentide suhtes kohaldatakse täiendavaid kahjumi katmise mehhanisme.“

7) Leheküljel 44 artikli 28 lõike 2 teises ja kolmandas lõigus

asendatakse

„Lõike 1 punktis f sätestatud tingimus loetakse täidetuks ka juhul, kui kapitaliinstrumendi põhisummat vähendatakse solveerimismenetluse käigus või investeerimisühingu või krediidasutuse eest vastutava solveerimisasutuse poolt nõutud kapitaliinstrumentide allahindamise tulemusel.

Lõike 1 punktis g sätestatud tingimus loetakse täidetuks ka juhul, kui kapitaliinstrumenti reguleerivates sätetes märgitakse otseselt või kaudselt, et instrumendi põhisumma väheneks või võiks väheneda solveerimismenetluse käigus või investeerimisühingu või krediidasutuse eest vastutava solveerimisasutuse poolt nõutava kapitaliinstrumentide allahindamise tulemusel.“

järgmisega:

„Lõike 1 punktis f sätestatud tingimus loetakse täidetuks ka juhul, kui kapitaliinstrumendi põhisummat vähendatakse kriisilahendusmenetluse käigus või finantsinstitutsiooni eest vastutava kriisilahendusasutuse poolt nõutud kapitaliinstrumentide allahindamise tulemusel.

Lõike 1 punktis g sätestatud tingimus loetakse täidetuks ka juhul, kui kapitaliinstrumenti reguleerivates sätetes märgitakse otseselt või kaudselt, et instrumendi põhisumma väheneks või võiks väheneda kriisilahendusmenetluse käigus või finantsinstitutsiooni eest vastutava kriisilahendusasutuse poolt nõutava kapitaliinstrumentide allahindamise tulemusel.“

8) Leheküljel 52 artikli 49 lõike 2 esimeses lõigus

asendatakse

„[...] eelkõige pangandustegevuse struktuuriliseks eraldamiseks ja solveerimise kavandamiseks.“

järgmisega:

„[...] eelkõige pangandustegevuse struktuuriliseks eraldamiseks ja kriisilahenduse kavandamiseks.“

9) Leheküljel 76 artikli 105 lõikes 10

asendatakse

„10. Krediidiasutused ja investeerimisühingud kaaluvad ametlikult järgmisi hinnangute korrigeerimisi: realiseerimata krediidiriski marginaalid, sulgemiskulud [...]“

järgmisega:

„10. Finantsinstitutsioonid kaaluvad formaalselt järgmisi hinnangute korrigeerimisi: realiseerimata krediidimarginaalid, sulgemiskulud [...]“.

10) Leheküljel 113 artikli 169 lõikes 3

asendatakse

„3. Kui krediidiasutus või investeerimisühing kasutab individuaalsete võlgnike või riskipositsioonide puhul riskiparameetrite otseseid hinnanguid, võib neid käsitleda pideva reitinguskaala reitinguklassidesse jagatud hinnangutena.“

järgmisega:

- „3. Kui finantsinstitutsioon kasutab üksikvõlgnike või riskipositsioonide puhul riskiparameetrite otseseid hinnanguid, võib neid käsitleda pideva reitinguskaala reitinguklassidesse jagatud hinnangutena.“

11) Leheküljel 115 artikli 172 lõike 1 punktis d

asendatakse

- „d) igale eraldiseisvale juriidilisele isikule, kelle suhtes krediidasutusel või investeerimisühingul on riskipositsioon, määratakse reiting eraldi. Krediidasutustel ja investeerimisühingutel peavad olema kehtestatud asjakohased põhimõtted nii üksikute võlgnikest klientide kui ka omavahel seotud klientide rühmade käsitlemiseks;“

järgmisega:

- „d) igale eraldiseisvale juriidilisele isikule, kelle suhtes finantsinstitutsioonil on riskipositsioon, määratakse reiting eraldi. Finantsinstitutsioonidel peavad olema kehtestatud asjakohased põhimõtted nii üksikvõlgnikest klientide kui ka omavahel seotud klientide rühmade käsitlemiseks;“.

12) Leheküljel 116 artikli 175 lõike 4 punktis a

asendatakse

- „a) andma üksikasjaliku ülevaate teooriatest, eeldustest ning matemaatilistest ja empiirilistest alustest, mida kasutatakse hinnangute omistamisel reitinguklassidele, üksikutele võlgnikele ja riskipositsioonidele või nende kogumitele, ning mudeli hindamisel kasutatava(te)st andmeallika(te)st;“

järgmisega:

- „a) andma üksikasjaliku ülevaate teooriatest, eeldustest ning matemaatilistest ja empiirilistest alustest, mida kasutatakse hinnangute omistamisel reitinguklassidele, üksikvõlgnikele ja riskipositsioonidele või nende kogumitele, ning mudeli hindamisel kasutatava(te)st andmeallika(te)st;“.

13) Leheküljel 120 artikli 180 lõikes 1 punktis g

asendatakse

„g) kui krediidasutus või investeerimisühing kasutab makseviivituse prognoosimisel statistilisi mudeleid, on tal lubatud hinnata makseviivituse tõenäosusi kui kõnealusesse reitinguklassi kuuluvate üksikute võlgnike makseviivituse tõenäosuse hinnangute aritmeetilist keskmist. Makseviivituse tõenäosuse mudelite kasutamine krediidasutuse või investeerimisühingu poolt sellisel eesmärgil peab vastama artiklis 174 sätestatud standarditele;“

järgmisega:

„g) kui finantsinstitutsioon kasutab makseviivituse prognoosimisel statistilisi mudeleid, on tal lubatud hinnata makseviivituse tõenäosusi kui kõnealusesse reitinguklassi kuuluvate üksikvõlgnike makseviivituse tõenäosuse hinnangute aritmeetilist keskmist. Makseviivituse tõenäosuse mudelite kasutamine finantsinstitutsiooni poolt sellisel eesmärgil peab vastama artiklis 174 sätestatud standarditele;“.

14) Leheküljel 136 artikli 209 lõike 3 punktis b

asendatakse

- „b) riskipositsiooni summa ja nõuete väärtuse erinevus peab kajastama kõiki asjakohaseid tegureid, sealhulgas sissenõudmisega seotud kulusid, üksiku laenuvõtja tagatiseks antud nõuete kogumi sisest kontsentreerumist ja võimalikku kontsentratsiooniriski krediidasutuse või investeerimisühingu kõikide riskipositsioonide ulatuses lisaks krediidasutuse või investeerimisühingu üldmetoodikaga kontrollitavale. Krediidasutustel ja investeerimisühingutel on nõuete jaoks asjakohane pidev jälgimiskord. Nad vaatavad korrapäraselt läbi ka vastavuse laenulepingu tingimustele, keskkonnast tulenevatele piirangutele ja muudele juriidilistele tingimustele;“

järgmisega:

- „b) riskipositsiooni summa ja nõuete väärtuse erinevus peab kajastama kõiki asjakohaseid tegureid, sealhulgas sissenõudmisega seotud kulusid konkreetse laenuvõtja tagatiseks antud nõuete kogumi sisest kontsentreerumist ja võimalikku kontsentratsiooniriski finantsinstitutsiooni kõikide riskipositsioonide ulatuses lisaks finantsinstitutsiooni üldmetoodikaga kontrollitavale. Finantsinstitutsioonidel peab nõuete pidevaks jälgimiseks olema asjakohane kord. Nad vaatavad korrapäraselt läbi ka vastavuse laenulepingu tingimustele, keskkonnast tulenevatele piirangutele ja muudele juriidilistele tingimustele;“.

15) Leheküljel 166 artikli 259 lõike 3 punkti j alapunktis ii

asendatakse

- „ii) piiravad liigset kontsentreerumist üksikute võlgnike või geograafiliste piirkondade lõikes;“

järgmisega:

- „ii) piiravad liigset kontsentreerumist üksikvõlgnike või geograafiliste piirkondade lõikes;“.

16) Leheküljel 184 artikli 286 lõikes 5

asendatakse

- „5. Krediidiasutuse või investeerimisühingu vastaspoole krediidiriski positsioonide kohta artikli 287 lõike 2 punkti b kohaselt koostatud igapäevased aruanded tuleb vaadata läbi sellisel juhtkonna tasandil, kellel on piisavalt kõrge positsioon ja volitused anda korraldusi nii üksikute krediidi juhtide või kauplejate võetud positsioonide vähendamiseks kui ka krediidiasutuse või investeerimisühingu vastaspoole krediidiriski kogupositsiooni vähendamiseks.“

järgmisega:

- „5. Finantsinstitutsiooni vastaspoole krediidiriski positsioonide kohta artikli 287 lõike 2 punkti b kohaselt koostatud igapäevased aruanded tuleb vaadata läbi sellisel juhtkonna tasandil, kellel on piisavalt kõrge positsioon ja volitused anda korraldusi nii konkreetsete krediidi juhtide või kauplejate võetud positsioonide vähendamiseks kui ka finantsinstitutsiooni vastaspoole krediidiriski kogupositsiooni vähendamiseks.“

17) Leheküljel 186 artikli 290 lõike 5 esimeses lauses

asendatakse

- „5. Programmi raames peab olema ette nähtud vähemalt kord kuus tehtav peamistest tururiski teguritest, nagu intressimäärad, valuutad, aktsiad, krediidiriski marginaalid ja kaubahinnad, [...]“

järgmisega:

- „5. Programmi raames peab olema ette nähtud vähemalt kord kuus tehtav peamistest tururiski teguritest, nagu intressimäärad, valuutad, aktsiad, krediidimarginaalid ja kaubahinnad, [...]“.

18) Leheküljel 188 artikli 292 lõike 2 teises lõigus

asendatakse

„Tegeliku oodatava positiivse riskipositsiooni arvutamiseks stressi kalibreerimist kasutades kasutab krediidasutus või investeerimisühing tegeliku oodatava positiivse riskipositsiooni kalibreerimiseks kas kolme aasta andmeid, mis sisaldavad tema vastaspoolte krediidiriski marginaalide stressiperioodi, või sellistest stressiperioodidest pärinevaid turupõhiseid andmeid.“

järgmisega:

„Tegeliku oodatava positiivse riskipositsiooni arvutamiseks stressi kalibreerimist kasutades kasutab finantsinstitutsioon tegeliku oodatava positiivse riskipositsiooni kalibreerimiseks kas kolme aasta andmeid, mis sisaldavad tema vastaspoolte krediidimarginaalide stressiperioodi, või sellistest stressiperioodidest pärinevaid turupõhiseid andmeid.“

asendatakse

„3. Krediidiasutus või investeerimisühing tõendab pädevale asutusele teda rahuldaval viisil vähemalt kord kvartalis, et käesoleva lõike kohase arvutuse jaoks kasutatav stressiperiood langeb kokku krediidiriski vahetustehingute suurenenud riskimarginaalide või suurenenud muude (näiteks laenude või äriühingu võlakirjade) krediidiriski marginaalide perioodiga tema selliste vastaspoolte esindusliku valimi puhul, kellel on kaubeldav krediidiriski marginaal. Olukordades, kus krediidiasutusel või investeerimisühingul ei ole vastaspoole krediidiriski marginaalide kohta piisavaid andmeid, liigitab ta asjaomase vastaspoole spetsiifiliste krediidiriski marginaali andmete hulka lähtuvalt piirkonnast, sisereitingust ja majandustegevuse valdkonnast.“

järgmisega:

„3. Finantsinstitutsioon tõendab pädevale asutusele teda rahuldaval viisil vähemalt kord kvartalis, et käesoleva lõike kohase arvutuse jaoks kasutatav stressiperiood langeb kokku krediidiriski vahetustehingute või muu võlainstrumendi (näiteks laenude või äriühingu võlakirjade) suurenenud marginaali perioodiga tema selliste vastaspoolte esindusliku valimi puhul, kelle krediidimarginaalidega kaubeldakse. Olukordades, kus finantsinstitutsioonil ei ole vastaspoole krediidimarginaalide kohta piisavaid andmeid, seob ta asjaomase vastaspoole spetsiifiliste krediidimarginaali andmetega lähtuvalt piirkonnast, sisereitingust ja majandustegevuse valdkonnast.“

20) Leheküljel 189 artikli 293 lõike 1 punktis d

asendatakse

„d) juhtorgan ja kõrgem juhtkond osalevad riskikontrolli protsessis ning tagavad krediidiriski ja vastaspoole krediidiriski kontrolli jaoks piisavate vahendite eraldamise. Sellega seoses tuleb artikli 287 lõike 1 punkti a kohaselt loodud sõltumatu riskikontrolli üksuse koostatavad igapäevased aruanded vaadata läbi sellisel juhtkonna tasandil, kellel on piisavalt kõrge positsioon ja volitused anda korraldusi nii üksikute kauplejate võetud positsioonide vähendamiseks kui ka krediidiasutuse või investeerimisühingu koguriskipositsiooni vähendamiseks;“

järgmisega:

„d) juhtorgan ja kõrgem juhtkond osalevad riskikontrolli protsessis ning tagavad krediidiriski ja vastaspoole krediidiriski kontrolli jaoks piisavate vahendite eraldamise. Sellega seoses tuleb artikli 287 lõike 1 punkti a kohaselt loodud sõltumatu riskikontrolli üksuse koostatavad igapäevased aruanded vaadata läbi sellisel juhtkonna tasandil, kellel on piisavalt kõrge positsioon ja volitused anda korraldusi nii konkreetsete kauplejate võetud positsioonide vähendamiseks kui ka finantsinstitutsiooni koguriskipositsiooni vähendamiseks;“.

21) Leheküljel 223 artikli 368 lõike 1 punktis c

asendatakse

„c) krediidasutuste ja investeerimisühingute juhtorgan ja kõrgem juhtkond osalevad aktiivselt riskikontrolli protsessis ning riskikontrolli üksuse koostatud päevaaruanded vaatab läbi selline juhtimistasand, kellel on piisavad volitused vähendada nii üksikute kauplejate võetud positsioone kui ka krediidasutuse või investeerimisühingu üldist riskipositsiooni;“

järgmisega:

„c) finantsinstitutsiooni juhtorgan ja kõrgem juhtkond osalevad aktiivselt riskikontrolli protsessis ning riskikontrolli üksuse koostatud päevaaruanded vaatab läbi selline juhtimistasand, kellel on piisavad volitused vähendada nii konkreetsete kauplejate võetud positsioone kui ka finantsinstitutsiooni üldist riskipositsiooni;“.

22) Leheküljel 227 artikli 377 lõike 3 punktis b

asendatakse

„b) krediidiriski marginaal, sealhulgas gamma ja rist-gamma mõjud;“

järgmisega:

„b) krediidimarginaali risk, sealhulgas gamma ja rist-gamma mõju;“.

23) Leheküljel 227 artikli 377 lõike 5 teises lauses

asendatakse

„Selliste stressistsenaariumite abil analüüsitakse stressi mõju makseviivituse määradele, sissenõudmise määradele, krediidiriski marginaalidele, alusriskile, korrelatsioonidele ning muudele korrelatsioonil põhineva kauplemisportfelli asjakohastele riskiteguritele.“

järgmisega:

„Selliste stressistsenaariumite abil analüüsitakse stressi mõju makseviivituse määradele, sissenõudmise määradele, krediidimarginaalidele, alusriskile, korrelatsioonidele ning muudele korrelatsioonil põhineva kauplemisportfelli asjakohastele riskiteguritele.“

24) Leheküljel 230 artikli 383 lõike 1 esimeses ja teises lõigus

asendatakse

„1. Krediidiasutused ja investeerimisühingud, kellel on luba kasutada artikli 363 lõike 1 punkti d kohaselt võlainstrumentide spetsiifilise riski puhul sisemudelit, peavad kõigi tehingute puhul, mille jaoks neil on luba kasutada sisemudeli meetodit seotud vastaspoole krediidiriski positsiooni riskipositsiooni väärtuse kindlaksmääramiseks vastavalt artiklile 283, määrama krediidiväärtuse korrigeerimise riski omavahendite nõuded modelleerides vastaspoolte krediidiriski marginaalide muudatuste mõju nende tehingute kõigi poolte krediidiväärtuse korrigeerimisele, võttes arvesse krediidiväärtuse korrigeerimise riskide maandamist, mida aktsepteeritakse vastavalt artiklile 386.

Krediidiasutus või investeerimisühing kasutab oma sisemudelit kaubeldavate võlainstrumentide positsioonidega seotud spetsiifilise riski omavahendite nõuete kindlaksmääramiseks ning kohaldab 99 %-st usaldusvahemikku ja kümnapäevast hoidmisaega. Sisemudelit kasutatakse selliselt, et see simuleerib muutusi vastaspoolte krediidiriski marginaalides, kuid ei modelleeri krediidiväärtuse riski tundlikkust muude turutegurite muutuste suhtes, sealhulgas tuletisinstrumendi aluseks oleva vara, kauba, valuuta või intressimäära väärtuse muutuste suhtes.“

järgmisega:

„1. Finantsinstitutsioon, kellel on luba kasutada artikli 363 lõike 1 punkti d kohaselt võlainstrumentide spetsiifilise riski puhul sisemudelit, peavad kõigi tehingute puhul, mille jaoks neil on luba kasutada sisemudeli meetodit seotud vastaspoole krediidiriski positsiooni väärtuse kindlaksmääramiseks vastavalt artiklile 283, määrama kredidiväärtuse korrigeerimise riski omavahendite nõuded, modelleerides vastaspoolte krediidimarginaalide muudatuste mõju nende tehingute kõigi vastaspoolte kredidiväärtuse korrigeerimistele, võttes arvesse kredidiväärtuse korrigeerimise riskide maandamist, mida aktsepteeritakse vastavalt artiklile 386.

Finantsinstitutsioon kasutab oma sisemudelit kaubeldavate võlainstrumentide positsioonidega seotud spetsiifilise riski omavahendite nõuete kindlaksmääramiseks ning kohaldab 99 %-st usaldusvahemikku ja kümnapäevast hoidmisaega. Sisemudelit kasutatakse selliselt, et see simuleerib muutusi vastaspoolte krediidimarginaalides, kuid ei modelleeri kredidiväärtuse korrigeerimise riski tundlikkust muude turutegurite muutuste suhtes, sealhulgas tuletisinstrumendi aluseks oleva vara, kauba, valuuta või intressimäära väärtuse muutuste suhtes.“

25) Leheküljel 230 artikli 383 lõike 1 kolmandas lõigus

asendatakse

„[...] s_i = vastaspoole krediidiriski marginaal varade kehtivustähtajal t_i , mida kasutatakse vastaspoole kredidiväärtuse korrigeerimise arvutamiseks. [...]“

järgmisega:

„[...] s_i = vastaspoole krediidimarginaal varade kehtivustähtajal t_i , mida kasutatakse vastaspoole kredidiväärtuse korrigeerimise arvutamiseks. [...]“.

26) Leheküljel 230 artikli 383 lõike 2 punktis b

asendatakse

„b) kui mudel põhineb konkreetsete kehtivusaegade krediidiriski marginaalide tundlikkusel, võtab krediidasutus või investeerimisühing iga krediidiriski marginaali tundlikkuse (edaspidi „Regulatiivne CS01”) aluseks järgmise valemi: [...]“

järgmisega:

„b) kui mudel põhineb konkreetsete kehtivusaegade krediidimarginaalide tundlikkusel, võtab finantsinstitutsioon iga krediidimarginaali tundlikkuse (edaspidi „Regulatory CS01”) aluseks järgmise valemi: [...]“.

27) Leheküljel 231 artikli 383 lõike 2 punktis c

asendatakse

„c) kui mudelis kasutatakse krediidiriski marginaali tundlikkusi krediidiriski marginaalide paralleelsete muutuste suhtes, kasutab krediidasutus või investeerimisühing järgmist valemit: [...]“

järgmisega:

„c) kui mudelis kasutatakse krediidimarginaali tundlikkusi krediidimarginaalide paralleelsete muutuste suhtes, kasutab finantsinstitutsioon järgmist valemit: [...]“.

28) Leheküljel 231 artikli 383 lõike 2 punktis d

asendatakse

„d) kui mudelis kasutatakse teise järgu tundlikkusi krediidiriski marginaalide muutuste suhtes (marginaali gamma), arvutatakse gammad lõikes 1 esitatud valemi alusel.“

järgmisega:

„d) kui mudelis kasutatakse teise järgu tundlikkusi krediidimarginaalide muutuste suhtes (marginaali gamma), arvutatakse gammad lõikes 1 esitatud valemi alusel.“

29) Leheküljel 231 artikli 383 lõike 5 punktis b

asendatakse

„b) stressiolukorra VaR riskiväärtuse puhul kasutatakse vastaspoole tulevase oodatava riskipositsiooni profiile, kohaldades artikli 292 lõike 2 teises lõigus sätestatud stressiolukorra kalibreerimist. Stressiperiood krediidiriski marginaali parameetrite puhul on kõige tõsisem üheaastane stressiperiood, mis sisaldub riskipositsiooni parameetrite puhul kasutatavas kolmeaastases stressiperioodis;“

järgmisega:

„b) stressiolukorra VaR riskiväärtuse puhul kasutatakse vastaspoole tulevase oodatava riskipositsiooni profiile, kohaldades artikli 292 lõike 2 teises lõigus sätestatud stressiolukorra kalibreerimist. Stressiperiood krediidimarginaali parameetrite puhul on kõige tõsisem üheaastane stressiperiood, mis sisaldub riskipositsiooni parameetrite puhul kasutatavas kolmeaastases stressiperioodis;“.

asendatakse

- „2. Kui vastaspool on hõlmatud indeksis, millel põhineb vastaspoole krediidiriski maandamiseks kasutatud krediidiriski vahetustehing, võib krediidasutus või investeerimisühing lahutada kõnealuse vastaspoolega seotud tingliku summa vastavalt selle aluseks oleva üksuse kaalule indeksi krediidiriski vahetustehingu tinglikust summast ning käsitleda seda üksiku vastaspoole ühe alusvaraga riskimaandusena (B_i), mille tähtaeg põhineb indeksi tähtajal.“

järgmisega:

- „2. Kui vastaspool on hõlmatud indeksis, millel põhineb vastaspoole krediidiriski maandamiseks kasutatud krediidiriski vahetustehing, voib finantsinstitutsioon lahutada kõnealuse vastaspoolega seotud tingliku summa vastavalt selle aluseks oleva üksuse kaalule indeksi krediidiriski vahetustehingu tinglikust summast ning käsitleda seda konkreetse vastaspoole ühe alusvaraga riskimaandusena (B_i), mille tähtaeg põhineb indeksi tähtajal.“

asendatakse

„[...] b) indeksipõhine krediidiriski vahetustehing, tingimusel et üksiku vastaspoole riskimarginaali ja indeksi krediidiriski vahetustehingute riskimaanduste riskimarginaalide vaheline erinevus on pädevaid asutusi rahuldaval viisil kajastatud VaR riskiväärtuses ja stressiolukorra VaR riskiväärtuses.

Punktis b esitatud nõuet, et VaR riskiväärtuses ja stressiolukorra VaR riskiväärtuses kajastatakse mis tahes üksiku vastaspoole riskimarginaali ja indeksipõhiste krediidiriski vahetustehingute riskimaanduste riskimarginaalide vaheline erinevus, kohaldatakse ka juhul, kui vastaspoole riskimarginaali puhul kasutatakse asendajat.

Krediidiasutused ja investeerimisühingud peavad kõigi vastaspoolte puhul, mille jaoks kasutatakse asendajat, kasutama mõistlikku alusaegrida selliste sarnaste alusvarade esinduslikust rühmast, mille puhul on riskimarginaal kättesaadav.

Kui mis tahes üksiku vastaspoole riskimarginaali ja indeksipõhise krediidiriski vahetustehingu riskimaanduste riskimarginaali vaheline erinevus ei ole kajastatud pädevaid asutusi rahuldaval viisil, kajastab krediidiasutus või investeerimisühing VaR riskiväärtuses ja stressiolukorra VaR riskiväärtuses ainult 50 % indeksi riskimaanduse tinglikust väärtusest. [...]“

järgmisega:

„[...] b) indeksipõhine krediidiriski vahetustehing, tingimusel et konkreetse vastaspoole riskimarginaali ja indeksi krediidiriski vahetustehingute riskimaanduste riskimarginaalide vaheline erinevus on pädevaid asutusi rahuldaval viisil kajastatud VaR riskiväärtuses ja stressiolukorra VaR riskiväärtuses.

Punktis b esitatud nõuet, et VaR riskiväärtuses ja stressiolukorra VaR riskiväärtuses kajastatakse konkreetse vastaspoole riskimarginaali ja indeksipõhiste krediidiriski vahetustehingute riskimaanduste riskimarginaalide vaheline erinevus, kohaldatakse ka juhul, kui vastaspoole riskimarginaali puhul kasutatakse asendajat.

Finantsinstitutsioonid peavad kõigi vastaspoolte puhul, mille jaoks kasutatakse asendajat, kasutama mõistlikku alusaegrida selliste sarnaste alusvarade esinduslikust rühmast, mille puhul on riskimarginaal kättesaadav.

Kui konkreetse vastaspoole riskimarginaali ja indeksipõhise krediidiriski vahetustehingu riskimaanduste riskimarginaali vaheline erinevus ei ole kajastatud pädevaid asutusi rahuldaval viisil, kajastab finantsinstitutsioon VaR riskiväärtuses ja stressiolukorra VaR riskiväärtuses ainult 50 % indeksi riskimaanduse tinglikust väärtusest. [...]“.

32) Leheküljel 263 artikli 440 lõike 1 punktis b

asendatakse

„b) krediidasutuse- või investeerimisühingupõhise vastutsüklilise kapitalipuhvri summa.“

järgmisega:

„b) finantsinstitutsioonipõhise vastutsüklilise kapitalipuhvri summa.“

33) Leheküljel 303 III lisa punkti 6 alapunktis a

asendatakse

„a) need ei ole nõuded väärtpaberistamise eriotstarbelise ettevõtja, krediidasutuse, investeerimisühingu ega ühegi selle sidusüksuse vastu;“

järgmisega:

„a) need ei ole nõuded väärtpaberistamise eriotstarbelise ettevõtja, finantsinstitutsiooni ega ühegi selle sidusüksuse vastu;“.

34) Leheküljel 303 III lisa punktis 7

asendatakse

„7. Vabalt võõrandatavad väärtpaberid, välja arvatud punktides 3–6 osutatud väärtpaberid, millele III osa II jaotise 2. peatüki kohaselt määratakse riskikaal 50 % või parem riskikaal või millel sisereitingu kohaselt on samaväärne krediidikvaliteet ning mis ei ole nõuded väärtpaberistamise eriotstarbelise ettevõtja, krediidasutuse, investeerimisühingu ega ühegi selle sidusüksuse vastu.“

järgmisega:

„7. Vabalt võõrandatavad väärtpaberid, välja arvatud punktides 3–6 osutatud väärtpaberid, millele III osa II jaotise 2. peatüki kohaselt määratakse riskikaal 50 % või parem riskikaal või millel sisereitingu kohaselt on samaväärne krediidikvaliteet ning mis ei ole nõuded väärtpaberistamise eriotstarbelise ettevõtja, finantsinstitutsiooni ega ühegi selle sidusüksuse vastu.“

RECTIFICATIF

**au règlement (UE) n° 575/2013 du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2013
concernant les exigences prudentielles applicables aux établissements de crédit et aux
entreprises d'investissement et modifiant le règlement (UE) n° 648/2012**

("Journal officiel de l'Union européenne" L 176 du 27 juin 2013)

Page 21, article 4, paragraphe 1, point 36)

Au lieu de:

"participation qualifiée": le fait de détenir dans une entreprise, directement ou indirectement, au moins 10 % du capital ou des droits de vote, ou toute autre possibilité d'exercer une influence notable sur la gestion de cette entreprise;"

lire:

"participation qualifiée": le fait de détenir dans une entreprise, directement ou indirectement, une participation qui représente au moins 10 % du capital ou des droits de vote, ou qui permet d'exercer une influence notable sur la gestion de cette entreprise;"

LABOJUMS

**Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) Nr. 575/2013 (2013. gada 26. jūnijs) par
prudenciālajām prasībām attiecībā uz kredītiestādēm un ieguldījumu brokeru sabiedrībām
un ar ko groza Regulu (ES) Nr. 648/2012**

("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 176, 2013. gada 27. jūnijs)

24. lappusē 4. panta 1. punkta 76) apakšpunktā:

tekstu:

"76) "tirgus vērtība" ir aplēstā summa, par kādu labprātīgs pārdevējs nekustamo īpašumu varētu pārdot labprātīgam pircējam novērtēšanas dienā saskaņā ar nesaistītu pušu darījuma nosacījumiem pēc attiecīga piedāvājuma, kur abas puses ir rīkojušās zinoši, piesardzīgi un bez spaidiem;"

lasīt šādi:

"76) "tirgus vērtība" attiecībā uz nekustamo īpašumu ir aplēstā summa, par kādu labprātīgs pārdevējs īpašumu varētu pārdot labprātīgam pircējam novērtēšanas dienā darījumā uz tirgus nosacījumiem pēc pienācīgas laišanas tirgū, kur abas puses ir rīkojušās zinoši, piesardzīgi un bez spaidiem;".

146. lappusē 229. panta 3. punktā:

tekstu:

"3. Lietisko nodrošinājumu, kas nav nekustamais īpašums, iestādes vērtē saskaņā ar to tirgus vērtību. Šā panta vajadzībām tirgus vērtība ir aplēsta summa, par kādu vērtēšanas dienā īpašumu varētu pārdot nesaistītu pušu darījumā starp labprātīgu pircēju un labprātīgu pārdevēju."

lasīt šādi:

"3. Lietisko nodrošinājumu, kas nav nekustamais īpašums, iestādes vērtē saskaņā ar to tirgus vērtību. Šā panta vajadzībām tirgus vērtība ir aplēstā summa, par kādu novērtēšanas dienā īpašumu varētu pārdot darījumā uz tirgus nosacījumiem starp labprātīgu pircēju un labprātīgu pārdevēju."

**2013 m. birželio 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 575/2013 dėl
prudencinių reikalavimų kredito įstaigoms ir investicinėms įmonėms ir kuriuo iš dalies
keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 648/2012 klaidų ištaisymas**

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 176, 2013 m. birželio 27 d.)

24 puslapis, 4 straipsnio 1 dalies 76 punktas:

yra:

„76) nekilnojamojo turto atveju „rinkos vertė“ – nustatyta suma, kurią turto vertinimo dieną turtą ketinantis įsigyti pirkėjas galėtų sumokėti už tą turtą jį ketinančiam parduoti pardavėjui pagal įprastomis rinkos sąlygomis nesusijusių šalių sudarytą sandorį, kai kiekviena iš šalių veikia sąmoningai, apdairiai ir niekieno neverčiama;“,

turi būti:

„76) nekilnojamojo turto atveju „rinkos vertė“ – nustatyta suma, kurią turto vertinimo dieną turtą ketinantis įsigyti pirkėjas galėtų sumokėti už tą turtą jį ketinančiam parduoti pardavėjui pagal nesusijusių šalių įprastomis rinkos sąlygomis sudarytą sandorį po tinkamos pardavimo procedūros, kai kiekviena iš šalių veikia sąmoningai, apdairiai ir niekieno neverčiama;“.

RETTIFIKA

**tar-Regolament (UE) 575/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ġunju 2013
dwar ir-rekwiżiti prudenzjali għall-istituzzjonijiet ta' kreditu u d-ditti tal-investiment u li
jemenda r-Regolament (UE) Nru 648/2012**

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 176 tas-27 ta' Ġunju 2013)

Fil-paġna 21, l-Artikolu 4(1), il-punt (36)

minflok:

‘holding kwalifikattiva’ tfisser holding diretta jew indiretta f’impriza li tirrappreżenta 10 % jew aktar tal-kapital jew tad-drittijiet tal-vot jew li jagħmluha possibbli li tkun eżerċitata influwenza fuq il-manigment ta’ dik l-impriza;’

aqra:

‘holding kwalifikattiva’ tfisser holding diretta jew indiretta f’impriza li tirrappreżenta 10 % jew aktar tal-kapital jew tad-drittijiet tal-vot jew li tagħmilha possibbli li tiġi eżerċitata influwenza sinifikanti fuq il-manigment ta’ dik l-impriza;’

RECTIFICATIE

**van Verordening (EU) Nr. 575/2013 van het Europees Parlement en de Raad van 26 juni 2013
betreffende prudentiële vereisten voor kredietinstellingen en beleggingsondernemingen en tot
wijziging van Verordening (EU) nr. 648/2012**

(Publicatieblad van de Europese Unie L 176 van 27 juni 2013)

Bladzijde 19, artikel 4, lid 1, punt 16:

in plaats van:

“16) "dochteronderneming":

- a) een dochteronderneming in de zin van de artikelen 1 en 2 van Richtlijn 83/349/EEG;
- b) een dochteronderneming in de zin van artikel 1, lid 1, van Richtlijn 83/349/EEG, alsmede iedere onderneming waarop een moederonderneming feitelijk een overheersende invloed uitoefent.”,

lezen:

“16) "dochteronderneming":

- a) een dochteronderneming in de zin van de artikelen 1 en 2 van Richtlijn 83/349/EEG;
- b) een dochteronderneming in de zin van artikel 1, lid 1, van Richtlijn 83/349/EEG, alsmede iedere onderneming waarop een moederonderneming feitelijk een overheersende invloed uitoefent.

Een dochteronderneming van een dochteronderneming wordt eveneens beschouwd als een dochteronderneming van de oorspronkelijke moederonderneming.”.

SPROSTOWANIE

do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 575/2013 z dnia 26 czerwca 2013 r. w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych, zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 648/2012

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 176 z dnia 27 czerwca 2013 r.)

Strona 24, art. 4 ust. 1 pkt 76

zamiast:

„(76) „wartość rynkowa” w odniesieniu do nieruchomości oznacza szacunkową kwotę, jaką w dniu wyceny można uzyskać za nieruchomość w transakcji sprzedaży zawieranej na warunkach rynkowych pomiędzy kupującym a sprzedającym, którzy mają stanowczy zamiar zawarcia umowy, działają z rozeznaniem i postępują rozważnie oraz nie znajdują się w sytuacji przymusowej;”

powinno być:

„(76) „wartość rynkowa” w odniesieniu do nieruchomości oznacza szacunkową kwotę, jaką w dniu wyceny można uzyskać za nieruchomość w transakcji sprzedaży zawieranej na warunkach rynkowych, po podjęciu odpowiednich wysiłków w celu znalezienia najlepszego nabywcy, pomiędzy kupującym a sprzedającym, którzy mają stanowczy zamiar zawarcia umowy, działają z rozeznaniem i postępują rozważnie oraz nie znajdują się w sytuacji przymusowej;”.

RETIFICAÇÃO

do Regulamento (UE) n.º 575/2013 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 26 de junho de 2013, relativo aos requisitos prudenciais para as instituições de crédito e para as empresas de investimento e que altera o Regulamento (UE) n.º 648/2012

(Jornal Oficial da União Europeia L 176 de 27 de junho de 2013)

Na página 189, artigo 300.º, ponto 1:

onde se lê:

"1) "Falência remota": em relação aos ativos do cliente, a existência de mecanismos eficazes que garantem que esses ativos não estarão disponíveis para os credores de uma CCP ou de um membro compensador em caso de insolvência dessa CCP ou desse membro compensador respetivamente, (...)",

leia-se:

"1) "Proteção contra a insolvência": em relação aos ativos do cliente, a existência de mecanismos eficazes que garantem que esses ativos não estarão disponíveis para os credores de uma CCP ou de um membro compensador em caso de insolvência dessa CCP ou desse membro compensador respetivamente, (...)".

Na página 191, artigo 305.º, n.º 2, alínea a):

onde se lê:

"(...), as referidas posições em risco e ativos passam a estar em situação de falência remota em caso de incumprimento ou insolvência do membro compensador ou de um ou mais dos seus outros clientes;"

leia-se:

"(...), as referidas posições em risco e ativos passam a estar em situação de proteção contra a insolvência em caso de incumprimento ou insolvência do membro compensador ou de um ou mais dos seus outros clientes;"

RECTIFICARE

**la Regulamentul nr. 575/2013 al Parlamentului European și al Consiliului din 26 iunie 2013
privind cerințele prudențiale pentru instituțiile de credit și firmele de investiții și de
modificare a Regulamentului (UE) nr. 648/2012**

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 176 din 27 iunie 2013)

(Republicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 321 din 30 noiembrie 2013)

1. La pagina 24, articolul 4 alineatul (1) punctul 76:

în loc de:

„76. „valoare de piață”, în sensul bunurilor imobile, înseamnă quantumul estimat care r putea fi plătit în schimbul bunurilor la data evaluării între un cumpărător și un vânzător interesați în cadrul unei tranzacții încheiate în condiții obiective și de concurență normală, în care fiecare parte acționează în deplină cunoștință de cauză, prudent și fără constrângeri;”

se citește:

„76. „valoare de piață”, în sensul bunurilor imobile, înseamnă quantumul estimat care ar putea fi plătit în schimbul bunurilor la data evaluării între un cumpărător și un vânzător interesați în cadrul unei tranzacții încheiate în condiții de concurență deplină, în care fiecare parte acționează în deplină cunoștință de cauză, prudent și fără constrângeri;”.

2. La pagina 105, articolul 154 alineatul (5) litera (b) prima teză:

în loc de:

„(b) creanțele achiziționate sunt generate în condiții de favoare între vânzător și debitor.”,

se citește:

„(b) creanțele achiziționate sunt generate în condiții de concurență deplină între vânzător și debitor.”

3. La pagina 146, articolul 229 alineatul (3):

în loc de:

„(3) Instituțiile trebuie să evalueze garanțiile reale corporale, altele decât proprietățile imobiliare, la valoarea de piață a acestora. În sensul prezentului articol, valoarea de piață reprezintă suma estimată pentru care bunul respectiv ar putea fi schimbat la data evaluării între un cumpărător interesat și un vânzător interesat, în cadrul unei tranzacții efectuate în condiții de concurență normală.”,

se citește:

„(3) Instituțiile trebuie să evalueze garanțiile reale corporale, altele decât proprietățile imobiliare, la valoarea de piață a acestora. În sensul prezentului articol, valoarea de piață reprezintă suma estimată pentru care bunul respectiv ar putea fi schimbat la data evaluării între un cumpărător interesat și un vânzător interesat, în cadrul unei tranzacții încheiate în condiții de concurență deplină.”

POPRAVEK

Uredbe (EU) št. 575/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. junija 2013 o bonitetnih zahtevah za kreditne institucije in investicijska podjetja ter o spremembi Uredbe (EU) št. 648/2012

(Uradni list Evropske unije L 176 z dne 27. junija 2013)

1. Stran 33, člen 19(1):

besedilo:

„1. Institucijo, finančno institucijo ali družbo za pomožne storitve, ki je podrejena družba ali ima v njej j udeležb, ni treba vključiti v konsolidacijo, kadar bilančna vsota zadevne družbe ne presega nižjega izmed naslednjih zneskov:“

se glasi:

„1. Institucijo, finančno institucijo ali družbo za pomožne storitve, ki je podrejena družba ali družba, v kateri ima udeležbo, ni treba vključiti v konsolidacijo, kadar skupni znesek aktivnih in zunajbilančnih postavk ne presega nižjega izmed naslednjih zneskov:“

2. Stran 139, člen 221(6)

besedilo:

„6. Institucije, ki uporabljajo pristop notranjih modelov, izračunajo E^* v skladu z naslednjo formulo:

$$E^* = \max \left\{ 0, \left(\sum_i E_i - \sum_i C_i \right) + \text{potencialna sprememba vrednosti} \right\} \text{ „}$$

se glasi:

„6. Institucije, ki uporabljajo pristop notranjih modelov, izračunajo E^* v skladu z naslednjo formulo:

$$E^* = \max \left\{ 0, \left(\sum_i E_i - \sum_i C_i \right) + \underline{\text{potencialna sprememba vrednosti}} \right\} \text{ „}$$

3. Stran 250, člen 425(1), drugi stavek:

besedilo:

„... Institucije lahko iz te omejitve izvzamejo likvidnostne prilive iz vlog pri drugih institucijah in prilive, ki izpolnjujejo pogoje za obravnave iz člena 113(6) ali 108(7).“

se glasi:

„... Institucije lahko iz te omejitve izvzamejo likvidnostne prilive iz vlog pri drugih institucijah in prilive, ki izpolnjujejo pogoje za obravnave iz člena 113(6) ali (7).“

4. Stran 291, člen 520(1), ki spreminja Poglavja 4, člen 50a(2), Uredbe (EU) št. 648/2012

besedilo:

”

$$K_{CCP} = \sum_i \max\{EBRM_i - IM_i - DF_i; 0\} \cdot RW \cdot \text{captial ratio}$$

“

se glasi:

”

$$K_{CCP} = \sum_i \max\{EBRM_i - IM_i - DF_i; 0\} \cdot RW \cdot \text{kapitalski količnik}$$

“

5. Stran 24, člen 4, točka 76:

besedilo:

„tržna vrednost" pomeni za namene nepremičnine ocenjeni znesek, za katerega bi bila nepremičnina na datum vrednotenja izmenjana med voljnim kupcem in voljnim prodajalcem na podlagi strogih poslovnih odnosov in po ustreznem trženju, pri čemer vsaka posamezna stranka ravna vestno, preudarno in brez prisile;“

se glasi:

„tržna vrednost" pomeni za namene nepremičnine ocenjeni znesek, za katerega bi bila nepremičnina na datum vrednotenja izmenjana med voljnim kupcem in voljnim prodajalcem na podlagi običajnih tržnih pogojev in po ustreznem trženju, pri čemer vsaka posamezna stranka ravna vestno, preudarno in brez prisile;“

OIKAISU

Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseen (EU) N:o 575/2013, annettu 26 päivänä kesäkuuta 2013, luottolaitosten ja sijoituspalveluyritysten vakavaraisuusvaatimuksista ja asetuksen (EU) N:o 648/2012 muuttamisesta

(Euroopan unionin virallinen lehti L 176, 27. kesäkuuta 2013)

- 1) Sivulla 24, 4 artiklan 1 kohdan 76 alakohdassa;

on:

"76) 'markkina-arvolla' rahamäärää, jolla kiinteä omaisuus arviointipäivänä vaihtaisi omistajaa liiketoimeen halukkaiden ja toisistaan riippumattomien myyjän ja ostajan välillä asianmukaisen markkinoinnin jälkeen osapuolten toimittua asiantuntevasti, huolellisesti ja omasta tahdostaan;"

pitää olla:

"76) 'markkina-arvolla' rahamäärää, jolla kiinteä omaisuus arviointipäivänä vaihtaisi omistajaa liiketoimeen halukkaiden myyjän ja ostajan välillä markkinaehtoisesti asianmukaisen markkinoinnin jälkeen osapuolten toimittua asiantuntevasti, huolellisesti ja omasta tahdostaan;"

- 2) Sivulla 146, 229 artiklan 3 kohdassa;

on:

"3. Laitosten on arvostettava muu reaalivakuus kuin kiinteistö markkina-arvoonsa. Tätä artiklaa sovellettaessa markkina-arvo on estimoitu hinta, jolla omaisuus voitaisiin myydä arviointipäivänä myyjän ja hänestä riippumattoman ostajan välisellä vapaaehtoisella sopimuksella."

pitää olla:

- "3. Laitosten on arvostettava muu reaalivakuus kuin kiinteistö markkina-arvoonsa. Tätä artiklaa sovellettaessa markkina-arvo on rahamäärä, jolla omaisuus arviointipäivänä vaihtaisi omistajaa liiketoimeen halukkaiden myyjän ja ostajan välillä markkinaehtoisesti".
-